



## CHAPITRE 121

## CHAPTER 121

Loi modifiant la charte de la ville de  
Courville

An Act to amend the charter of the town  
of Courville

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Courville a été érigée, comme telle, en vertu de la loi 7 George V, chapitre 88;

Attendu que la ville de Courville a représenté, par sa pétition, qu'il est opportun, dans l'intérêt de ses contribuables et de l'administration de ses affaires que sa charte modifiée par la loi 3 George VI, chapitre 120, soit de nouveau modifiée aux fins ci-dessous;

Attendu qu'en vertu de la loi 8 George VI, chapitre 70, un certain territoire décrit dans cette loi a été détaché de la municipalité de Courville et annexé à la municipalité de la ville de Montmorency;

Attendu cependant que la ligne de division des municipalités de Courville et de Montmorency n'a jamais été déterminée dans toute sa longueur d'une manière définitive;

Attendu que la ligne de division entre les municipalités de Courville et de Montmorency se trouve sur le versant d'une colline assez abrupte et est parallèle au fleuve Saint-Laurent;

Attendu qu'il n'existe actuellement aucune construction le long de cette ligne de division entre les deux municipalités;

Attendu que la ville de Courville est considérée de plus en plus comme une banlieue de la cité de Québec, et que la plus grande partie des constructions qui y sont érigées sont des résidences privées, de telle sorte qu'il est vrai de dire qu'il s'agit d'un endroit résidentiel;

**W**HEREAS the town of Courville was erected as such under the act 7 George V, chapter 88;

Whereas the town of Courville has, by its petition, represented that it is expedient, in the interest of its ratepayers and the administration of its affairs that its charter, amended by the act 3 George VI, chapter 120, be again amended for the hereinafter mentioned purposes;

Whereas under the act 8 George VI, chapter 70, a certain territory described in that act was detached from the municipality of Courville and annexed to the municipality of the town of Montmorency;

Whereas, however, the division line of the municipalities of Courville and Montmorency has never been definitely fixed throughout its length;

Whereas the division line between the municipalities of Courville and Montmorency is located on the slope of a rather steep hill and parallel to the St. Lawrence river;

Whereas no construction presently exists along such division line between the two municipalities;

Whereas the town of Courville is regarded more and more as a suburb of the city of Quebec, and most of the buildings therein erected are private residences, so that it can truthfully be described as a residential area;

Preamble.

Attendu que pour le bien-être de la population de Courville, de même que pour l'esthétique des rives du Saint-Laurent aux alentours de la cité de Québec, il est opportun qu'une terrasse-promenade soit construite sur la cime du cap, (c'est-à-dire à une faible distance de la municipalité de Montmorency);

Attendu qu'il est opportun de donner à la ville de Courville les pouvoirs de construire ce boulevard promenade et, à cette fin, d'acquérir les terrains nécessaires de même que de prohiber toute construction qui en affecterait la réalisation;

Attendu que la ville de Courville demande qu'une loi soit adoptée aux fins susdites;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Le territoire dont la description suit est détaché de la ville de Montmorency et annexé à la ville de Courville: Partant du point d'intersection du prolongement du côté ouest de la rue Laplante avec la limite actuelle de la ville de Courville étant une ligne originant sur la ligne sud-ouest du lot 235 du cadastre officielle de la paroisse de Beauport à une distance de 289 pieds anglais au sud-est d'une déviation de ladite ligne, ladite limite actuelle de la ville de Courville faisant par la gauche un angle de 82 degrés 51 minutes avec ladite ligne sud-ouest du lot 235; de là, en référence au susdit cadastre officiel passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: le prolongement vers le nord-est de la ligne en premier lieu décrite jusqu'à la limite ouest du lot 83; ladite limite ouest du lot 83 suivant une ligne irrégulière le séparant du lot 59-A et 59-A-17 et une ligne droite le séparant du lot 82 jusqu'à un point situé à  $\frac{1}{2}$  arpent au sud de l'avenue Royale; une ligne traversant le lot 71 en passant par le sommet de l'angle sud-ouest du lot 69 et prolongée jusqu'au côté est de l'ancienne côte de Courville; ledit côté est de la côte de Courville jusqu'à son point d'intersection avec la ligne est du lot 59-269; le prolongement de cette

Whereas for the welfare of the people of Courville as well as for the good appearance of the shores of the St. Lawrence river in the neighbourhood of the city of Quebec, it is expedient that a promenade-terrace be erected on the crest of the cape (that is, a short distance from the municipality of Montmorency);

Whereas it is expedient to give the town of Courville power to erect such a promenade-boulevard and for that purpose to acquire the necessary land and prohibit any construction which might affect the realization of such purpose;

Whereas the town of Courville prays for the passing of an act for the above mentioned purpose;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The territory hereinafter described is detached from the town of Montmorency and annexed to the town of Courville: Starting from the point of intersection of the extension of the west side of Laplante street with the present limit of the town of Courville being a line originating on the southwest line of lot 235 of the official cadastre for the parish of Beauport at a distance of 289 feet English measure to the southeast of a deviation of the said line, the said present limit of the town of Courville forming on the left an angle of 82 degrees 51 minutes with the said southwest line of lot 235; thence, with reference to the said official cadastre by the following lines and demarcations successively: the extension to the northeast of the line firstly described to the western limit of lot 83; the said western limit of lot 83 following an irregular line dividing it from lot 59-A and 59-A-17 and a straight line separating it from lot 82 to a point situated  $\frac{1}{2}$  arpent to the south of Royale Avenue; a line crossing lot 71 passing by the vertex of the southwest angle of lot 69 and extended to the east side of the old Courville hill; the said east side of the old Courville hill to its point of intersection with the east line of lot 59-269; the extension of the latter line through the old Cour-

Annexion  
à Cour-  
ville.

Annexa-  
tion to  
Courvil-  
le.

dernière ligne à travers l'ancienne côte de Courville; le côté sud de l'ancienne côte de Courville; la ligne nord-est et la ligne sud-est du lot 59-A-2; la ligne sud-est du lot 59-A-1 et enfin une ligne droite jusqu'au point de départ.

ville hill; the south side of the old Courville hill; the northeast line and the southeast line of lot 59-A-2; the southeast line of lot 59-A-1 and finally a straight line to the starting point.

Annexion  
à Mont-  
morency.

**2.** Le territoire dont la description suit est détaché de la ville de Courville et annexé à la ville de Montmorency: Cette partie des lots 48 et 49 du cadastre officiel de la paroisse de Beauport limitée comme suit, à savoir: Partant du sommet de l'angle sud-est du lot 59-269; de là, en référence au susdit cadastre, la ligne est du lot 59-269 jusqu'à la ligne sud-est du lot 48-22; cette dernière ligne; la ligne ouest du lot 45-54 jusqu'au côté nord-ouest de la rue Sainte-Rita; ledit côté nord-ouest de la rue Sainte-Rita en allant vers le sud-ouest et le côté nord-est de l'ancienne côte de Courville jusqu'à son point de départ.

**2.** The territory hereinafter described is detached from the town of Courville and annexed to the town of Montmorency: That part of lots 48 and 49 of the official cadastre for the parish of Beauport bounded as follows, namely: Starting from the vertex of the southeast angle of lot 59-269; thence, with reference to the said cadastre, the east line of lot 59-269 to the southeast line of lot 48-22; such last mentioned line; the west line of lot 45-54 to the northwest side of Ste. Rita street; the said northwest side of Ste. Rita street southwesterly and the northeast side of the old Courville hill to the starting point.

Annexa-  
tion to  
Montmo-  
rency.

Territoire  
compris.

**3.** La ville de Courville comprendra son territoire actuel plus celui annexé par l'article 1 moins celui détaché par l'article 2 de la présente loi et l'article 9 de sa charte (7 George V, chapitre 88) tel que modifié par la loi 3 George VI, chapitre 120, article 1 et 8 George VI, chapitre 70, article 1, est remplacé par le suivant:

**3.** The town of Courville shall comprise its present territory plus that annexed by section 1, less that detached by section 2 of this act; and section 9 of its charter (7 George V, chapter 88) as amended by the act 3 George VI, chapter 120, section 1 and by 8 George VI, chapter 70, section 1, is replaced by the following:

Territory  
compris-  
ed.

Descrip-  
tion.

**"9.** Le territoire de la ville de Courville comprend en référence au cadastre officiel de la paroisse de Beauport tous les lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et à venir ainsi que les chemins, rues, ruelles, rivières, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: Partant d'un point sur la ligne séparative des lots 235 et 237 du susdit cadastre officiel à une distance de 289 pieds au sud-est d'une déviation à droite de ladite ligne; de là, toujours en référence au susdit cadastre officiel, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: ladite ligne séparative des lots 235 et 237 en allant vers le nord-ouest et le nord et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Montmorency; ledit axe de la rivière Montmorency jusqu'au haut de la chute; le sommet de la chute en allant vers l'ouest jusqu'à la cime du cap; le sommet

**"9.** The territory of the town of Courville shall include, with reference to the official cadastre for the parish of Beauport, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, rivers, water-courses or parts thereof enclosed within the following limits, namely: Starting from a point on the division line of lots 235 and 237 of the said official cadastre at a distance of 289 feet to the southeast of a deviation of the said line to the right; thence, always with reference to the said official cadastre by the following lines and demarcations successively: the said division line of lots 235 and 237 northwesterly and northerly and its extension to the centre of the Montmorency river; the said centre of the Montmorency river to the top of the falls; the summit of the falls going westerly to the crest of the cape; the summit of the cape to the ex-

Descrip-  
tion.

du cap jusqu'au prolongement, sur le lot 5, de la ligne sud-est du lot 10-31; ledit prolongement; la ligne sud-est des lots 10-31, 19-62, 19-52, 33-128, 33-53, 33-27, 45-56 et 45-55 prolongés à travers les rues portant les numéros 19-37, 33-102, 33-38 et 45-58; la ligne ouest du lot 45-54 jusqu'à la ligne sud-est du lot 48-22; ladite ligne sud-est du lot 45-54 jusqu'à la ligne sud-est du lot 48-22; ladite ligne sud-est du lot 48-22; la ligne est du lot 59-269 prolongée à travers l'ancienne côte de Courville; le côté sud de l'ancienne côte de Courville jusqu'à la ligne nord-est du lot 59-A-2; cette dernière ligne et la ligne sud-est dudit lot 59-A-2; la ligne sud-est du lot 59-A-1; une ligne droite jusqu'au point d'intersection du prolongement du côté ouest de la rue Laplante avec une ligne originant du point de départ et faisant avec la ligne séparative des lots 235 et 237 un angle intérieur de 82 degrés et 51 minutes; enfin suivant la dernière ligne décrite jusqu'au point de départ."

tension over lot 5 of the southeast line of lot 10-31; the said extension; the southeast line of lots 10-31, 19-62, 19-52, 33-128, 33-53, 33-27, 45-56 and 45-55 extended across the streets bearing numbers 19-37, 33-102, 33-38 and 45-58; the west line of lot 45-54 to the southeast line of lot 48-22; the said southeast line of lot 45-54 to the southeast line of lot 48-22; the said southeast line of lot 48-22; the east line of lot 59-269 extended across the old Courville hill; the south side of the old Courville hill to the northeast line of lot 59-A-2; such last mentioned line and the southeast line of the said lot 59-A-2; the southeast line of lot 59-A-1; a straight line to the point of intersection of the extension of the west side of Laplante street with a line originating at the starting point and forming with the division line of lots 235 and 237 an inside angle of 82 degrees and 51 minutes; finally following the last line described to the starting point."

S.R.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. pour  
la ville.

4. L'article 429 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) et ses modifications est modifié, pour la ville de Courville, en ajoutant les paragraphes suivants, subordonnement à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec:

Boulevard  
promena-  
de.

"34° Pour l'établissement d'un boulevard-promenade, appelé Terrasse Cadieux, longeant la cime du cap à l'extrémité sud et sud-est du territoire de la municipalité à partir de sa ligne limitative avec la municipalité de Beauport-Est pour aller rejoindre la route nationale No 15, près de la propriété du Kent-House, et à ces fins:

Acquisi-  
tion de  
terrain;

Pour acquérir, contre indemnité, suivant convention ou par voie d'expropriation, les terrains nécessaires pour la construction de ce boulevard;

Construc-  
tions.

"35° Pour réglementer ou prohiber, moyennant indemnité, suivant convention ou par voie d'expropriation, toute construction sur les terrains compris entre la ligne limitative du territoire de la ville de Courville et de la ville de Montmorency, d'un côté, et la ligne sud de la terrasse projetée d'un autre côté;

Plan.

Tel que le tout est démontré sur le plan portant la date du 9 janvier 1950, préparé

4. Section 429 of the Cities and Towns Act, (Revised Statutes, 1941, chapter 233) and its amendments is amended, for the town of Courville, by adding the following paragraphs, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission:

S.R.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
town.

"34. For the establishment of a promenade-boulevard called Cadieux Terrace, along the crest of the cape at the south and southeast extremity of the territory of the municipality, from its division line with the municipality of Beauport-East to meet national highway No. 15 near the property of Kent House, and for such purposes:

Promena-  
de-boule-  
vard.

To acquire, subject to indemnity, by agreement or by way of expropriation, the land required for the erection of such boulevard;

Acquisi-  
tion of  
land;

"35. To regulate or prohibit, subject to indemnity, by agreement or by way of expropriation, every construction on the lots comprised between the division line of the territory of the town of Courville and the town of Montmorency, on one side, and the southerly line of the projected terrace on the other;

Construc-  
tions.

As the whole is shown on the plan bearing date the 9th of January, 1950,

Plan.



par M. Maurice Drouyn, arpenteur, et dont copie authentique a été déposée dans les archives du département des terres et forêts;”.

prepared by Maurice Drouyn, land-surveyor, whereof an authentic copy has been deposited in the archives of the Department of lands and forests;”.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.